

Pāli Gnatha Samiti (PTS) ca Pacchimadese
Theravāda-Buddhadhammañca; Sirilankāya saha
Pali Gantha Samitiyā Sambandho:
Punarāvalokanamekaṁ

Āyasmatā Ācariyena Vījitadhammena (Wijithadhamma)
Siri Laṅkāya Siri Jayavaḍḍhanapura Vissavijjālayamhi
Pāli-Sogata Ajjhayanaṇṭe Jetṭhakathikācariyabhūtena

Uddeso

Āngalīsadese London nāma nagare (idāni pana Bristol nagare) patiṭhitā Pāli Gnatha Samiti (PTS) nāmesā samiti pana atippākaṭā ceva vidūhi susambhāvitā ca pañcatimsādhikam̄ satasaṇṇvaccharam̄. Pali-Buddha dhammassa atha vā Theravāda-Buddhadhammassa sāram̄ mūlaganthānusāreneva nātukāmānam̄ pacchimadesavāsikānam̄ esā samiti mahadupakāram̄ katā Pālibhāsāya racitānam̄ mūlaganthānam̄ sodhanena ca muddāpanena ca tesam̄ parivattanena ca sārasaṅgahassa pakāsanena cāti. Kiṃ bahunā. Tassā sevā pana mahatī eva.

Sirilañkāya saha tassā Pali Gantha Samitiyā sambandham paunrāvaloketum ahamettha vāyamāmi ambādisānam bhikkhujanānañca tumhādisānam gihī-odātavasanānañca ussukkathāya Pālibhāsāya ca Pālisāhicca ca vadḍhanasarpaṇvadḍhanavisaye.

Pali Gantha Samitiyā Samārambho

Ito pañcatiñisādhikasatasamvaccharato pubbe (1881) Thomas William Rhys Davids nāma pañdito Āngalīsadese London nāma nagare Palighatha Samitīm samārabhi. So ekasahassa-aṭṭhasatādhika-catusatthivasse Lañkādīpamupāgami. Tasmīm samaye amhākarap raṭṭham Āngalīsajātikehi paripālitam. Tadā so paṭhamataraṇ rajjasevāya niyutto ahosi takkālalañkañḍukārakassa puggalika-lekhakādhikāradhuram vahanto. Pacchā mītiñnu ahosi Lañkādese dakkhiṇabhāge Gālunāma padese. Tasmīm adhikaraṇadhere kiccam kārente tadāsanne ekassa vihārassa yaṇ kiñci adhikaraṇam tassa sammukhamāpannam. Taṇ vupasametum sutavinayam niṭṭabbanti paṭijānāsi. Teneva kāraṇena so Pālibhāsam uggaṇhitabbanti tiṛesi.

Ekūnavisateme vohārasatavasse Sirilankādipe vusitapubbesu viditasatthesu nīatabahubhāsāsu sadhāsila sutaccāgapaññādigunehi samupetesu bahussutesu mahāttheresu mahāpaññito'ti pakaṭo Yātrāmullagāmajo Dhammārāmo mahātthero tassa manorathān pādhesi pālibhāsam uggaṇhi. Tato pubbe *Robert Caesar Childers*, nāma āṅgalajātiko ca tassa therassa santike Pālibhāsam uggaṇhi.¹ So mahāsayo Rhys Davids pañditassa duvassato pubbe Lankādipamāgama ticatuvaśānamantare kālenakālam Dhammārāmena mahāttherena Palibhāsam uggaṇhi. Tassa pañditavarassa Pālibhāsugghaṇakicce kāriyasādhanatā 'Dictionary of Pali Language' nāma Pāli-Āṅgalīsa saddakosato daṭṭhurū sakkā. So paññito attano saddakosassa saññāpane etassa mahāttherassa Pālibhāsāya kosallattān atīva vanṇitam. Tattha vuttanayena Childers paññite tasminn saddakose kārente tayo Lankāvāsino mahadupakārena tassa anuggahiṇsu. Tesu Lankikesu pamukho eso Yātrāmulle Dhammārāmo mahātthero hi.² Atīhārasādhikadvesattati vohāravasse tena paññitenā pakāsitassa *Indian Antiquary* nāma pakāsane ca Dhammārama therapādassa paññiccaṇa taposiññādiguṇādayo ca kittimukhena vanṇito.³

Rhys Davids mahāpañito tassa *Hibbert Lectures*

nāma kathāmālāya āyasmato Dhammārāmassa
bhāsāppabhāvañca kosallattañca anekākārena
sandassitañ hoti.⁴ Tenetam tattha vuttam.

"I once knew such a man he would have seemed nothing to a passing observer, but them a deceased looking monk rather mean in stature. When he first came to me, the hand of death was already upon him. He was sinking into the grave from effects of a painful and incurable malady. I had heard of his learning as a Pali scholar and of his illness and was grateful to him for leaving home under such circumstances to teach a stranger. There was a strange light in his sunken eyes, and he was constantly turning away from questions of Pali to question on Buddhism. I find him versed in all the poetry and ethics of the suttas. There was an indescribable attraction about him. His simplicity and high minded filled me with reverence".⁵

Tassa Rhys Devids pāñditassa pubbadassita-vacanānusārena Dhammārāmattherassa gurubhūmikā ca

accudāramanussattañca sammā paridīpīyate. Sattañha vassam Pālibhāsamuggañhitapubbo so rajjasevāya ca aijhāpanassa ca yena kenaci ghaṭṭhanam nissāya rajjasevam pahāya Āngalīsadesam agamāsi. Viggo Fausball, R.C. Childers, Hermann Oldernburg iccādīhi takkālīnamahāpācīnapaññitehi saddhīm pācīnasattha gavesane niyutto ahosi. Pubbavuttesu paññitesu Fausball mahāsayo atthārasādhika-sattasattatimassa vassassa pubbe'va Jātakapāliyā paññamañ khañḍam muddāpesi. Hermann Oldernburg mahāsayo Vinayapiṭakapāliy muddāpesi. Etādisānañ mahāpaññitānañ sevanabhajana payirupāsanehi samuttejito sampahañsito Rhys Davids paññitavaro atthārasādhika-ekāśītivasse idam Pāli Gantha Samitiyam samārabhi. Tasmiññeva vase *Hibbert Lecturers* nāma desanamālañ pavattetum Amerikādesam gato so attano kathāsu tassā samitiyā sappayojanatā ca Pālibhāsāya racitaganthānam muddāpane mahapphalatā ca avadhāresi.

Rhys Davids paññito'va tassā samitiyā paññam asabhāpatidhurañca vahi. Cattāro mahāpaññitā nāmehi Viggo Fausball, Hermann Oldernburg, Emile Senart, Richard Morris cāti tassā samitiyā paññame

adhikārimaṇḍale sāmājikā abhaviṇsu. U.B. Brodribb mahāsayo ca W.W. Hunter mahāsayo ca lekhaka bhaṇḍāgārikadburāni vahimṣu.

Pali Gantha Samitiyā Samārambhe Sirilaṅkāya Upakāratā

Pāli Gantha Samitīm samāraddhum Rhys Davids mahāpaṇḍitassa Sirilankikassa Yatrāmullagāmajassa Dhammārāmassa mahāttherassa Pālibhāsuggaṇhāpana pāṭhavameva mahadupakāramakarīti veditabbañ. Na tu kevalaṁ. Tam samitīm ārabhitum Sirilaṅkāya saddhā sampannā pālibhāsāsāhiccassa vuddhikāmā tesattati theravarā ca tevīsatī gahaṭṭhā ca tassa mahāpaṇḍitassa mūlyena anuggahimṣu. Visesavasena Vākukātitthe Ambagahapiṭi nāma vihāre Gaṇacariyena Vimālasāra mahāttheravarena pañcaginiyā (ettha gini'ti takkālīna mūlyam) anuggahi. Laikāya Gālū nāma padese E.R. Guṇaratna Atapattu Mudalindena pesitam̄ tesam̄ nāmāvali 'Journal of the Pali Text Society - 1882' nāmasmiṇ tassā samitiyā pāṭhama sārasaṅgahe 18-20 pitthesu antogadhā. Tena Rhys Davids paṇḍiteneva

tasmiṁ sārasaṅgahe 'Report of the Pali Text Society' nāma tasmiṁ samitiyā nivedane evam vuttamatthi. "....In the spring of 1882 there came the welcome intelligence that more than seventy of the most important of the members of the Buddhist Order in Ceylon and shown their appreciation of the work, and their trust in its promoters, by subscribing in advance to the cost of the printing...."

".....These donations having supplied at home the deficiencies which would otherwise have arisen in the changes for printing if we had not had recourse to the subscriptions of the Ceylon, we have been enabled to leave the whole of the latter amount in the Island itself, to be applied their exclusively to the purchase of manuscripts....."

Pāli Gantha Samitiyā paṭhamena sabhāpatinā eva tattha vuttākārena Siri Laṅkāyam aggappattā paṇḍitā theravarānam mūlyādhāreneva tassā samitiyā paṭhamam sārasaṅgaham muddāpitam. Tasmā jānantāyasmantā Siri Laṅkikānam bhikkhūnam bahūpakāratā London Pāli Gantha Samitiyā samārambhakakiccakiriyāsu.

Na kevalam mūlyadānamatteneva Siri Lañkikā bhikkhū Pāli Gantha Samitiyā anuggahim̄su. Atha tassā samitiyā samvadḍhanañca niccameva patthayim̄su saddhim̄ abhinavāhi yojanāhica. Catunnam pamukhānam sīhaļabbikkhūnam tādisāni tīni āsamsanasandesāni tena mahāpañditena tasmiñ paṭhamasārasaṅgahe pakāsitāni tāni sīhaļabhāsāya likhitānyapi. Tathā Pālibhāsāya likhitam eakam sandesañca tattha pakāsitamatthi. Tam sandhāya tena mahāpañditena evam vuttamatthi.

"But the Buddhist Bhikkhus themselves are by no means desirous that our effort should be directed either entirely or immediately to the publication of the Pitakas alone. I have received from four of their number, whose opinion, especially on those points on which they agree, may fairly be taken as representative of the general opinion of the sangha, the four letters (three in Sinhalese and one in Pali) which are printed in full in the Appendix...."

Evamādinā nayena Rhys Devids pañditena likhitam idampettha āharāmi Pāli Gantha Samitiyāya saddhim̄ Siri Lañkāya sambandham tumhākam sandassanatthāya.

Siri Lañkāya gahañthapabbajitā tālapanṇa pottha kānuppadānena vā tesam pañilekhanena vā sāra saṅgahassa lekhanasampādanena vā Pāli Gantha Samitiyā saddhiñ accantasamīpasambandhañ pavatta yim̄su. Rhys Davids paññito 1884 vasse tasmiñ samitiyā sārasaṅgahe evam vadati.

"our great want has been now, as heretofore, that of good MSS.; and this respect we have, as heretofore, to express our thanks to Gooneratne Mudaliar who has not only had some MSS. copied under his directions..... As prominent these other friends, I should like to mention the name of Wimalasara Unnanse, of the Ambagahapitiya Vihara, Galle, to whom the society is especially indebted for procuring, not only subscribers, but also manuscripts....."

Tasmiñ samitiyā sabhāpatissa pubbadassitavacanā nusārena takkālīnasadesikānañ Sīhañadīpikānam anuggahassa sabhāvam sammā paridīpīyate. Gañācariyo Vimalasāratthero pamukho hutvā Lañkādīpato tālapanṇapothakāni Pāli Gantha Samitiyā pesitabhāvam tattha vuttam̄. Tattha sandassitākārena tasmiñ eva samaye Lañkāya dakkhiñabhāge Rattagāme sirigane

vihāre Saddhānandatthero Sucittālaṅkāra, Abhidhammā vatārā'ti dve potthake pesesi. Tathā Gālu padese Minuwangoda nāma gāme Bulatgama Dhammālaṅkāra siri Sumanatissattherena Mahāniddesañca. Laṅkāya majjhimabhāge Mahānagare Pattiruppuwavihāre Sūriyagoḍa Soṇuttarathavirena Udānam pesitam. E.R. Guṇaratanena Atapattu Mudalindena Pauggalapaññattim pesitam. Tasseva upadesena Aṅguttara, Saṃyutta dve nikāyā ca Udāna, Apadāna, Itivuttaka, Puggalapaññatti atṭhakathāyo ca paṭilekhanamakari. Kālatitthe Abraham Mendis Mudalindassa upadesena Petavatthu, Vimana vatthu dve ganthā ca Puggala-atṭhakathā ca paṭilekhana makari.

Siri Laṅkiko Louis de Zoysa nāma Mudalindo asmiṃ samitiyā paṭhamassa sārasaṅgahassa "List of Pali, Sinhalese, Sanskrit Manuscripts in the Colombo Museum" ti mātikam̄ katvā sāragabbhalekhanam̄ racayitvā pakāsesi. Tato pacchā dutiyakalāpe James Alwis pañditassa dve desanāyo pakāsitā. Atha tatiye kalāpe E.R. Guṇaratanassa Mudalindassa Telakaṭha gāthā sodhanam̄ pakāsitam̄. 1886, 1887, 1892 vassesu teneva Mudalindena Vimānavatthu Aṭṭhakathā, Pajjamadhu, Dhātukathā Aṭṭhakathā'ti tayo ganthā sodhetvā tasmin

sārasaṅgahe pakāsitā tathā N. Saddhānanda nāma bhikkhunā
1890 saṃvacchare Saddhammasaṅgaham sodhesi ca.

Visatime vohārasatavasse Siri Lañkikānam sambandho

Tato pacchā vīsatime vohārasatavasse'pi bahu Siri Lañkikā gahañhapabbajitā pañditā Pāli Gantha Samitiyā saddhiṃ sahasambandhino ahesum. Tesu eko mahātthero pamukho hoti. So pan na añño. Maramma-raññato Aggamahāpañḍita nāma gāravopādhiṃ laddho pañhamo Lañkāvāsi samāno Polvatte Buddhadatto māhātthero'va. So Theravaro tiṇsavassam attano pālibhāsāpañḍccam tāya Pāli Gantha Samitiyā kiccakiriyeshu sampayojesi.

Pali Gantha Samitimārabbha tassa mahāttherassa mahāsevā teneva mahāttherena attano sayamp likhita apadāne suññhu sandassitātthi. Tathā Ānanda W.P. Guruge nāma pañditassa 'From the Living Fountains of Buddhism' nāma ganthe ca. Imasmiṃ pariyesane te dve gathā atisayena samavalokitā.

Eso mahātthero Lañkāya dakkhiṇadisābhāge Ambalangoda padese Polvatta nāma gāme uppanno jātiyā dasadvādasavasso samāno sambuddhasāsane

pabbajitvā attano ācariyānam Pālibhāsafica Tepiṭaka dhammañca sammā uggañhi. Daharova samāno so āyasmā Marammaraṭṭham gantvā tattha mahāpañḍitehi therehi ca sāṭṭhakatham Tepiṭakañā Māgadhi byākaraṇañca pariyāpuṇi. Tattheva laddhūpasampanno ahosi. Puna Laṅkādīpamāgama attano pālibhāsā-pañḍiccam pākañikaronto pālighantha sodhane ca parivattane ca niyutto ahosi. Tasmim samaye London Pāli Gantha Samitiyā padhānabhuātā sirimatī Rhys Davids nāma mahāpaññavantiyā ca tāya pacchā tattha padhānattāmāpannāya I.B. Horner nāma dhīmatiyā saddhiñca lekhana pesanavasena anekesu kiccakiriyesu byāvaṭo.

Paṭhamatarameva eso mahāpañḍito ekūnavīsatyādhike ekādasame vohāravasse dasame māse (October) tāya samitiyā samārambhakassa Rhys Davids pañḍitassa lekhanañ pesitapubbam Pālibhāsāya. Māsato pacchā tena dinnañ pacuttaram tena mahāttherena sīhaṭabhāsāya ṭhapitañ tassa sayamlikhitāpadāne 81-82 piṭthesu.

Tettimsavassam tena Buddhadattena tisata-ppamāṇāni lekhānāni likhitapubbāni tāya samitiyā.

Aḍḍuḍḍhasatappamāṇa-paccuttarāni ca laddhāni tāya samitiyā.

London Pāligantha samitiyā Samārambhaka sabhāpatibhūtassa *Rhys Davids* mahāpañditassa pacchā eso mahātthero tasmiṃ samāgame padhānattamāpannāya sirimatiyā *Rhys Davids* nāma mahāpaññavantiyā ca tāya pacchā tattha padhānattamāpannāya *I.B. Horner* nāma dhīmatiyā ca saddhiñca ovādadānavasena lekhana pesanena ca ganthasodhanena ca vasena anekesu kiccakiriyeshu byāvaṭo ahosi.

Pāligantha samitiyā tena sodhitā ganthā

Anuruddhācariyassa Nāmarūpaparicchedam (1914)

Buddhadattācariyassa Abhidhammāvatāram (1915)

Rūpārūpavibhāgam (1915)

Vinayavinicchaya-Uttaravinicchayadvayaṃ (1927)

Buddhaghosācariyassa Sammohavinodanī nama Vibhaṅga Aṭṭhakathā (1923)

Upasenācariyassa Saddhammapajjotikā nama Niddesaṭṭhakathā (1931)

English-Pāli Dictionary (1955)

Mohavicchedanī (1961)

Jinakālamālī (1964)

Tasmā tassa Buddhadatta mahāttherassa pālibhāsā pañciccaṁ nissāya desadesantesu Laṅkāvāsīnamp theravarānam sukkirāvam abbhuggatanti veditabbam. Tasmim kāle London Pāligantha Samitiyā bahupañditā Buddhadatta mahāttherassa upakāreneva pāligantha samsodhanādi sabbakiccāni akarim̄su.

Thapetvā Aggamahāpañditam Buddhadatta mahāttheranī aññe'pi viññū theravarā ca gahaṭhapañditā ca ganthasodhanena vā parivattanena vā tassā samitiyā anuggahin̄su. Tesam kiccaṁ saṅkhepena dassayissāmi. Paṭhamam ganthasodhanam āgacchati.

Añ kaṁ	Ganthanāmarūpam	Sodhaka	Pakāsita vassam
1	Nāmarūpasamāso (Khemappakaraṇa)	P.Dhammarāmo	1915-16 sārasaṅgahe
2	Saccasaiṅkhepa	P.Dhammarāmo	1917-19 sārasaṅgahe
3	Mahāvām̄sa-ṭikā, (Varṣathappakāśini)	G.P.Malalasekero	1935
4	Vitthārita Mahāvām̄sa	G.P.Malalasekero	1937
5	Visuddhajanavilāśinī	C.E.Goḍakumburo	1954
6	Hathavanagallavihār avam̄so	C.E.Goḍakumburo	1956

7	Samantakūṭavāṇṇanā	C.E. Goḍakumburo	1958
8	Samantapāśādikā Bāhiranidāna	N.A.Jayawickramo	1962
9	Upāsakajanālānākāro	H. Saddhātisso	1965
10	Dīgha-nikāya-ṭīkā (Linathapakasini)	Lily de Silva	1970
11	Thūpavāṇso	N.A.Jayawickramo	1971
12	Buddhavāṇsa and Cariyāpiṭaka	N.A.Jayawickramo	1974
13	Dasabodhisattuppatti kathā	H. Saddhātisso	1975
14	Vimānavatthu & Petavatthu (navinasodhanam)	N.A.Jayawickramo	1977
15	Pañcappakaraṇapathak athā	N.A.Jayawickramo	1979
16	Abhidhammattha saṅgaha Abhidhammatthavibh āvinī-ṭīkāya saddhiṃ	H. Saddhātisso	1989
17	Nāmacāradīpikā	H. Saddhātisso	1990 sārasaṅgahe
18	Bhesajjamañjūsā	J. Liyanaratno	1997

Atha dutiyam Pālibhāsāya racitānam potthakānam Āṅgalī bhāsāparivattane niyuttānam vibudhajanānam nāmāni ca tesam parivattanānam nāmāni ca sandassiyante.

Ankamp	Ganthanānam	Parivattakassa Nānam	Pakasita vassam
1	Epochs of the Conqueror nāma Jinakālamāliniyā parivattanam	N.A.Jayawickramo	1962
2	The Inception of Discipline nāma Samantapāśādikā Bāhiranidānassa parivattanam	N.A.Jayawickramo	1962
3	Thūpavāraṇsassa parivattanam	N.A. Jayawickramo	1971
4	The Birth Stories of the Ten Bodhisattas nāma Dasabodhisattuppattikat hāya parivattanam	H. Saddhātisso	1975
5	The Casket of Medicine nāma Besajjarmafijusāya parivattanam	Jinadāso Liyanaratno	2002

Athāparaipi Siri Lañkikehi katāni aññānipi pākaṭāni katipayāni kiccāni adho sandassiyamānakārena veditabbāni. Tāni saddakosarūpens vā nāmāvalīrūpena vā dissate.

Aṅgam	Ganthanāmaṇī am	Ganthasarūp am	Kattā	Pakāsitaṭavassanī
Dictionary of Pāli Proper Names	Saddakosam	G.P. Malalasekaro	Paṭhamo kaṇḍo - 1937 Dutiyo kaṇḍo - 1938	Paṭhamo Paṭhamo kaṇḍo - 1987 Dutiyo kaṇḍo- 1989 Tatiyo kaṇḍo- 1990 Catuttho kando -1990 Pañcamo kaṇḍo -1995
Catalogue of the Nevill Collection of Sinhalese Manuscripts in The British Library nāma nāmāvali	Nāmāvali	K.D. Somadāso		
Tape cassette from Introduction to Pāli		Pautubhādiga paṭikā	H. Saddhātisso	
CD from Introduction to Pāli		CD paṭikā	H. Saddhātisso	

Evamādinā nayena Sri Lankikānam bhikkhūnañca gihīnam
odātavasanānañca London Pāli Gantha Samitiyā saddhim
pavattitam sambandham daṭṭhabbam. Te mahāpanditavarā¹
mūlyappadānenā ca ganthasodhanenā ca parivattanenā ca
saddakosādi aññehi ganthasampādanenaca tassā samitiyā
anuggahim̄su.

Āntikapāṭhāni

¹ Guruge, Ananda, W.P., From Living Fountains of
Buddhism, Published by the Ministry of
Cultural Affairs, Colombo, Sri Lanka, 1984,
introduction-ii

² Childers, R.C., Dictionary of the Pali Language,
Published by Trübner & Co. and 60, Paternoster Row,
London, 1872, Preface- Viii

³ Paññāvāsa, M., *Bemitoṭa Vanavāsa*
Mahāvihāravamsaya, Printed by Saṅkha Press,
Colombo

10, 1977, p. 112

⁴ Guruge, Introduction- lii

⁵ Ibid, 114

Āsevitaganthāvalī

Buddhadatta, A.P. 1951. *Sri Buddhadatta Caritaya*. Colombo: S. Godage and Brothers.

Guruge, Ananda W.P. 1984. *From the Living Fountains of Buddhism*. Colombo: Ministry of Cultural Affairs.

Rhys Davids T.W. 1882,1883,1884 ed. *Journal of the Pali Text Society*-ed. London: Oxford University Press.

Paññavāsa, M. 1977. *Bemtoṭa Vanavāsa Mahāvihāravāṇisaya*. Colombo Saṃkha Press.